

УДК 821.512.141.09

НОВЫЕ СВЕДЕНИЯ О БАШКИРСКОМ ПОЭТЕ XVIII ВЕКА ГАБДЕЛЬМАНДАНЕ МУСЛИМОВЕ

Ахмеджанова Ф.С.

ГОУ ВПО «Башкирский Государственный университет (БашГУ)», г. Уфа, РБ, 450076, ул. Заки Валиди, 32, e-mail: rektor@bsunet.ru

В XVI–XVIII вв. среди башкирского народа была широко распространена рукописная поэзия. В научном архивном фонде Института языка, литературы и искусства имени Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан (коллекция 39, опись 1, единица хранения - 28) хранится сборник рукописей поэтов-любителей XVIII в. В нем представлены несколько стихотворений, пояснения и исторический очерк о пугачевском бунте, Указ Екатерины II о подавлении пугачевского восстания, различные заговорные стихи и молитвы. Большую часть рукописного сборника составляют стихи поэта-любителя Габдельмандана Муслимова. По документам Габдельмандан Муслимов был главным старшиной рода, участником событий Крестьянской войны. В своих сочинениях поэт стремится выразить проблемы своего времени, впечатления детства, восприятие и понимание мира. Есть среди них мунажаты – поэтические обращения к Богу с просьбами и мольбой. В поэзии Г. Муслимова мы находим поэтические яркие средства художественного изображения, крылатые слова и выражения. Основу его поэзии составляют размышления о жизни, философские и религиозные раздумья, умные наставления.

Ключевые слова: рукописная поэзия, поэт-любитель, мунажаты

NEW INFORMATION ON THE BASHKIR POET OF XVIII CENTURY GABDELMANDAN MUSLIMOV

Akhmedzhanova F.S.

Bashkir State University, Ufa, e-mail: rektor@bsunet.ru

In the XVI - XVIII centuries, among the Bashkirs was widespread handwritten poetry. In the scientific archives of the Institute of language, literature and art named after G. Ibragimov of the Academy of Sciences of the Republic of Tatarstan (collection 39, inventory 1, storage unit - 28) stored collection of manuscripts of poet-lovers of the eighteenth century. It presents several poems, explanations and history of the Pugachev rebellion, the Decree of Catherine II on the suppression of the Pugachev rebellion, different incantation poems and prayers. Most of the manuscript collection are poems of the poet-lover Gabelmandan Muslimov. According to documents Gabelmandan Muslimov was the chief foreman of a kind, a participant in the events of the Peasant war. In his writings, the poet seeks to express the problems of his time, the impressions of childhood, the perception and understanding of the world. Among them there are munajat's poetry appeals to God with requests and supplication. In the poetry of G. Muslimov, we find vivid poetic means of artistic images, winged words and expressions. The basis of his poetry is thoughts about life, philosophical and religious thinking, intelligent guidance.

Keywords: handwritten poetry, the poet-lover, munazhats

В XVI–XVIII вв. среди башкирского народа была широко распространена рукописная поэзия. Появляются поэтические произведения разных жанров светского, религиозного и суфийского содержания в традициях классической тюркской поэзии, отвечающие проблемам коренного народа. Некоторая часть этого литературного наследия находится в архивах и книгохранилищах Москвы, Санкт-Петербурга, Казани и Уфы. В рукописном литературном наследии представляют особый интерес сочинения поэтов-любителей XVIII в. К их числу можно отнести созданный в XVIII в. сборник рукописей Габдельмандана Муслимова. В научном архивном фонде Института языка, литературы и искусств им. Г. Ибрагимова АН РТ [5] хранится рукописная книга под названием «Литературный сборник пугачевских

времен». В сборнике представлено несколько стихотворений некоего Рахимкула Бакер улы, посвященных Муслимову; пояснения и исторический очерк о пугачевском бунте; Указ Екатерины II о мерах по подавлению пугачевского восстания в переводе на язык тюрки. Большую часть рукописного сборника составляют стихи Габдельмандана Муслимова. Есть на страницах рукописи также различные заговорные стихи и молитвы. Мусульманская духовная среда наложила свои особенности на формирование литературного наследия Башкортостана. По сборнику мы узнаем, что перепиской данной книги в основном занимался сын Габдельмандана Муслимова Габделжалил. Книга написана ясным и изящным почерком на языке тюрки, аккуратно переплетена. Рукопись состоит из 140 страниц. Следует обратить внимание на то, что экземпляр рукописного варианта появился в 1776–1784 гг. Эта дата зафиксирована на первой странице сборника. Из вышеперечисленных текстов для нас особую ценность представляют стихи Габдельмандана Муслимова. Этот памятник относится к поэзии второй половины XVIII в., которая до сих пор остается одной из малоизученных страниц в дореволюционной башкирской литературе. О нем упоминается в одной из работ башкирского ученого-литературоведа Мираса Идельбаева. Он отмечает, что, несмотря на сравнительно большой объем и своеобразную индивидуальность, из-за феодальной антинародной направленности и узости круга тематики творчество Муслимова не могло занять заметного места в поэзии эпохи [3, 25]. Но он пришел к данному выводу на примере скудных строк, опубликованных в 1940-х г. Нами рукописи Муслимова были полностью транскрибированы с арабской графики. Выяснилось, что они имеют религиозно-дидактический характер, содержат в себе ответы на многие жизненно-бытовые, морально-этические и философские вопросы, поэтому они были популярны среди башкиро-татарского населения. Они отвечали духовным потребностям мусульман, стремившихся воспитывать свое молодое поколение в исламских традициях. На творчество Г. Муслимова существенное влияние оказала классическая литература Востока.

По документам Габдельмандан Муслимов был родом из д. Калтай Канлинской волости Казанской даруги¹, ныне с. Калтаево Кушнаренковского района Республики Башкортостан [1, 380], являлся старшиной той же даруги, был участником событий Крестьянской войны 1773–1775 гг. [2, 236, 255, 271]. После подавления восстания Габдельмандан продолжал старшинствовать в провинции [4, 409–410]. Как свидетельствуют строки из его творчества, отец был тоже старшиной [5, 7а]. Жизнь и общественно-религиозная деятельность Г. Муслимова совпали со сложнейшим периодом в истории Башкортостана, с эпохой многочисленных восстаний. В стихах поэт стремится осмыслить это сложное время, здесь сконцентрированы его гражданский опыт, впечатления детства,

¹ Даруга – административное деление в Башкортостане до XIX в.

восприятие и понимание мира. Четкая жизненная позиция автора находит свое отражение во многих строках его стихов. О себе он пишет:

«Бәңә исем куйғанлар Ғәбделманнан,
Кологом юк, гонаһым – һәзар чындан.
Мәрхәмәтле атам иде бәнем Мөслим.
Ни чөн куйған Ғәбделманнан бәңә исем?
Ғәбед исеменә ишем дөгел лайык,
Мәгәр рәхим кылырсан, раббым халик,
Фәсад эшлә йәшем етте алтмышка» [5, 53а].

Перевод автора: «Имя мне дали – Габделмандан,
Добра мало, пороков тысячи,
Отец мой милосердный Муслим,
Отчего меня назвал Габделманданом?
Будь милосердным ко мне Господь!
Не ведая добра и зла,
Я достиг своего шестидесятилетия»;

«Үземне сорсан Өфө виләйәте...
Әүүәл тордом Калтай ауылымда...
Кушамат атамдыр мәне – Мәндан...» [5, 69 а]

Перевод автора: «Если меня спросите – я родом из Уфимской волости,
Ранее жил в деревне Калтай,
Прозвище мое – Мандан...».

Центральное место в творчестве Габдельмандана Муслимова занимает тема духовного и нравственного очищения. Во многих его строках морально-этические нормы излагаются в обобщенном виде. Ислам, по его мнению, несет в себе богатейший нравственный потенциал, духовные ценности. В стихах поэт резко критикует такие отрицательные качества, как невежество, несоблюдение канонов жизни, столпов Ислама, горько сожалеет о своем времени, проведенном без учения, в беспечности, призывает к учению, знаниям, просвещению. Через стихотворения Г. Муслимова мы заглядываем в самые глубины его души, мы получаем возможность видеть древние источники, различные образы той далекой эпохи. Как пишет профессор А. Харисов, большая часть дошедших до нас рукописных стихотворений трактует проблемы религиозной морали [6, 223]. Габдельмандан Муслимов называет одно из своих произведений мунажатом, обращается к Богу с просьбами и мольбой:

«Кабул әйлә, диде сәнә мөнәжәт.
Йә Аллаһ, ярдам деләйем рәсүлендән,
Коткар ахирәт рисауай әйләгәндән» [5,53 б]
Перевод автора: «Послушай ты, сей мунажат,
У Господа я прошу помощи
От мук загробной жизни»;

Биография Г. Муслимова наполнена отпечатками грозных событий и перипетий эпохи. Во многих строках его стихов отразились душевные стороны их создателя. Немало в этих строчках самообличающего трагизма.

«Бозок эшләп күренде бәнә гәләфә,
Бозок дип сүз димәдем хилафә.
Бозок сүзләр улды бәнә латифа,
Суңын аннан дөшмәдем һич хәүефә...
Хақ колыда юктыр миндәй азан,
Хәлемне дием хақ бирсен зобан.
Гәмәлсез форурлыкта йордом уш.
Гүмеремезбезә килде дийү хуш.
Доймадым ничә үткән яз, кыш,
Дотмадым, нәсихәт бирерсә хиш.
Ничә йылар үтептер, юк ярар эш,
Гүмеремне кичерүбмән шөйлә буш.
Ниләр ейеп төнө-көнә әйләдем нуш,
Һәнүз күңел туктамай идә хуш.
Нәсихәт китапларда улды фаш,
Йомшамады күңел, бәлки улды таш.
Нәсихәткә керәмиһүн, йөрөймез тыш,
«Хәләл, хәрәм хисапламай ейдем аш.
Ни кылайым, карыйлыкка етте йәш.
Гонаһ эшләп көләмде күземдән йәш,
Изге эшен юк, үзем дәгел йәш...»[5, 46 б]
Перевод автора: «Не считая принимал халәль, харам,
Что же делать, я уже старик седой,
Горькие слезы льются из глаз,
Что жизнь прожил без добрых дел...»;

«Йөрөймен изге эшләрдән качып,
Изге сүзне сүзләмәдем тел ачып.
Йөрөргә теләй күңел бәлки очоп,
Хисапламай ятырымны ер кочоп.
Йөрөймез донъя кыуып, арып-ачып,
Кем теректер әжәл шәрбәтен эчеп.
Йөрөйдер жилмай күңел төзөп,
Фасиклыгым кидде минем хәддин ашып ...» [5, 47 а]

Перевод автора: «Нет такого грешного, как я,
Пусть Аллах пошлет Ангела,
Путь мой земной был полон грехов,
Не заметил, сколько зим и лет прошло,
Не почитая слова родных ...»

Тот образ жизни, который вел автор, ясно показан в строчках стихов. Пройдя большой жизненный путь он стремился побольше писать о высоких ценностях религии, рассказать, разъясняя читателю, восприятия каких высоких и чистых нравственных качеств в этой жизни пожелал для них Аллах, чтобы жизнь их стала прекрасной, доставляющей радость и наслаждение. Он, будучи человеком верующим, не мог не обратить внимания на религиозное воспитание, заботиться о духовном и физическом здоровье подрастающего поколения, учить их тоньше и глубже разбираться в жизненных ситуациях, в сложностях окружающих явлений. Автор формировался в духовных традициях просветительства XVIII в. Его творческая деятельность имела образовательное, религиозное и культурное направление. Некоторые строки его стихов пронизаны словами уважения к предкам, родителям, милосердия к старшим и беспомощным, говорят о дружбе, любви, справедливости, долге, трудолюбии и ответственности.

«Фибрәт алың карап минем сүземә,
Гонаһым күп, карамағыз үземә
Бозоҗ эшә тел вә дилең төзөмә,
Ходаның рәхимендән өмид өзмә...» [5, 47 б]

Перевод автора: «Внемли ты в мои слова:
Грешен, лишь боль испытываю я
Не будь врагом себе, мой друг
И не теряй надежду в Бога!»

«Бозок эшдин тәүбә кылдым,
Хак юлында буласы...» [5, 38 а]

Перевод автора: "Покаялся от грешных дел,
По пути Аллаха я иду..."

Сколько горечи и надежды в этих словах. Но, несмотря на столь строгую и неудовлетворительную оценку своих прошлых деяний, поэт отрицает покорность и смирение, призывает жить, ни в коем случае не нарушая Его заповедей. Истинный мусульманин обладает глубокой и искренней верой, постоянно занимается благими делами, все время стремится к снисканию благословения Аллаха, относится к жизни с безграничной любовью. Именно эта неисчерпаемая любовь может дать силы и надежды.

Поэт призывает к учению, знаниям, просвещению. В его поэзии наблюдается тенденция изображения человека как личности, всегда стремящейся к совершенствованию: чистого, безгрешного, трудолюбивого, доброго, способного на большую любовь.

«Буңа охшаш карыйлыкка етә йәшем,
Ғәмәл кылсам, риядыр бәнем эшем.
Хәләлмедер, хәрәммедер ейгән ашым,
Ниләр ейеп-эчеп дөкәнде дөшем...
Ғүмер кичереп ни улды – бәнем белмешем,
Буны карап, ғибрәт ал, хиш кәрдәшем!...» [5, 45 а]

Перевод автора: «Вот мой путь идет к закату,
Оглянулся путь мой – ложный,
Принимал ли, ел ли все
Пищу, дозволенную Аллахом?».

Так, в строках «Ғәбделманнан Мөслим уғлы, гәл, уян,
Ғафил булып йөрәмә, уян, буян...»
Перевод автора: «Габделмандан Муслима сын, проснись,
Не будь равнодушным...» [5, 42 а]

«Бозок эшә тел вә дилең төзөмә...»
Перевод автора: «О неблагоприятных делах и думать не помышляй,
ни словом, ни душой...» [5, 47 б]

Мысль о том, что человек всегда должен стремиться к высшему совершенству, приобретает нравственное содержание.

Язык поэзии Г. Муслимова отличается пластичностью и способностью описывать одновременно несколько многозначных противоречий. В его рукописях мы находим поэтические яркие фразеологизмы, умные наставления, крылатые слова и выражения. Вот несколько образцов:

«... Дынласаңыз, бу сүздә улмаз зыян,
Аз сүземдән күп анла, кәрдәш-туған...» [5, 44 а]
Перевод автора: «Поучительны мои краткие слова,
И вы не получите от них вреда»;

«Фәһеме вар фибрәт өчөн карый
Олуғ йығач әүүәл башдан карый...» [5, 44 б]
Перевод автора: «У старца есть для вас урок,
И могучее дерево с головы гниет...»;

«Дустларым, бу сүздә улсын сабак,
Һәр эшнең әүүәлендән ахырына бак...» [5, 68 б]
Перевод автора: «Не в упрек мои слова:
Вперед думай об итоге...»

«Ки яғмур яғса, йәшәрмәйдер таш.
Күрәнмәй акарды сәч, сакал, баш"[5, 46 а]
Перевод автора: «Как не станет зеленым камень от дождя,
Так и не станут прежними мои седые волосы, борода и голова»;

«Йәш йығачны бөксәң – бөгөлөп үсә,
Карый йығач бөгөлмәктә күпме түзә?...» [5, 53 а]
Перевод автора: «Молодое дерево согнешь – дугой вырастет,
Старое дерево согнешь – долго ли выдержит?».

Таким образом, стихи Г. Муслимова отражают в целом состояние души своего современника. Основу его поэзии составляют размышления о жизни, философские и религиозные раздумья о бытии. Взгляды на светскую жизнь выступают в соединении с нравственно-этическими наставлениями.

Этот памятник нуждается в дальнейшем всестороннем изучении и введении его в научный оборот как одного из многочисленных письменных источников средневековой башкирской поэзии.

Список литературы

1. Асфандияров А.З. История сел и деревень Башкортостана. — Уфа: Китап, 2009. — 744 с.
2. Документы ставки Е. И. Пугачева, повстанческих властей и учреждений 1773–1774 гг. / Под ред. Р.В. Овчинникова и др. — М.: Наука, 1975. — 524 с.
3. Идельбаев М.Х. Башкирская литература XVIII века и творчество Салавата Юлаева. — Уфа: Изд-во Башгосуниверситета, 2002. — 145 с.
4. Материалы по Башкирской АССР. Т. 4, Ч. 2. — М.-Л.: АН СССР, 1956. — 424 с.
5. Муслимов Г. Пугачев чорында язылган 2д2би жыентык. — Научный архив фонда Института языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова АН РТ (колл.39, опись 1, ед. хр. 28)
6. Харисов А. И. Литературное наследие башкирского народа (XVIII–XIX вв.) – Изд. 2-е, доп. — Уфа: Китап, 2007. — 344 с.

Рецензенты:

Идельбаев М.Х., д.фил.н., профессор, профессор кафедры башкирской литературы, фольклора и культуры ГОУ ВПО «Башкирский государственный университет», г. Уфа;

Гареева Г.Н., д.фил.н., профессор, профессор кафедры башкирской литературы, фольклора и культуры ГОУ ВПО «Башкирский государственный университет», г. Уфа.